CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6759; CIHM 8, 316
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Escalón
TIPO: Mármol Negro

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original tardío; renovación
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Escalón
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aquí yaze d(on) Vasco Ramírez de Guzmán (escudo), arcediano de T(oled)o. Finó a 6 de henero de 1439

Texto dado por CIHM 8, 316.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace don Vasco Ramírez de Guzmán, arcediano de Toledo. Murió el 6 de enero de 1439.

Taducción dada por CIHM 8, 316.
COMENTARIO:

Es un original tardío puesto que la capilla se construyó hacia 1540. El epitafio, probablemente original tardío o copia de un epitafio anterior que quizás fue removido en obras del siglo XVI, se encuentra escrito en escritura humanística, criterio por el cual le damos estas dos posibles formas de tradición. La ubicación del epígrafe llama la atención, por encontrarse en un lugar apenas visible, condición sumada al tipo de material, mármol negro, que dificulta la localización del epitafio. CIHM 8, 316 Vasco Ramírez de Guzmán, fue quinto hijo de Juan Ramírez de Guzmán (hijo de Pedro Suárez de Toledo, camarero mayor del rey Pedro) y Juana Palomeque. Sucedió a su hermano Diego Ramírez de Guzmán como arcediano en el año 1414. En 1434, fue uno de los candidatos a ser arzobispo de la sede toledana, dignidad que finalmente recayó en Juan de Cerezuela, hermano de Álvaro de Luna. Es conocido por haber sido el primero en traducir de manera completa las monografías de Salustio y por dedicar el prólogo de su traducción a Juan II. CIHM 8, 316.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 316.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto se distribuye a línea tirada en el escalón de la capilla.Carece de interpunciones. CIHM 8, 316.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura humanística. Las dos abreviaturas que se realizan no son señaladas mediante signo alguno, siendo la abreviatura de T(oled)o, la superposición de la ‘o’ en la ‘t’. Encontramos nexos en los de y en las letras ‘h’ y ‘e’ de henero. CIHM 8, 316.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1439, enero, 6 (siglo XV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de la Descensión, en el primer escalón de la capilla. Es un original tardío puesto que la capilla se construyó hacia 1540. CIHM 8, 316.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6759; CIHM 8, 316; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 166-167. Revuelta Tubino, M. (1989). Inventario artístico de Toledo. La Catedral Primada. Madrid: Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. p. 45. Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos. p. 332. Burriel (1750), MSS/13118, fol. 180.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES









AEHTAM